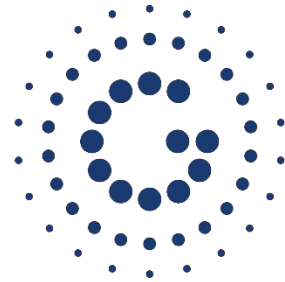


# Graepel®



**Graepel Verpackungsrichtlinie für Lieferanten**  
*Graepel Packaging Guideline for Suppliers*

## 1. Inhaltsverzeichnis / Table of contents

	<b>Seite / Page</b>
1. <b>INHALTSVERZEICHNIS / TABLE OF CONTENTS</b> .....	1
2. <b>PRÄAMBEL / PREAMBLE</b> .....	2
3. <b>VERPACKUNGSARTEN / TYPES OF PACKAGING</b> .....	2/3
4. <b>ANFORDERUNGEN AN DIE VERPACKUNG / REQUIREMENTS TO PACKAGING</b> .....	3-5
5. <b>VERPACKUNGSRECYCLING UND ABFALLVERMEIDUNG / RECYCLING OF PACKAGING AND WASTE PREVENTION</b> .....	6/7
6. <b>ABLAUF DER VERPACKUNGSPLANUNG / PROGRESS OF PACKAGING PLANNING</b> .....	7/8
7. <b>VERPACKUNGSDATENBLÄTTER / PACKAGING DATA SHEET</b> .....	8
8. <b>EINSATZ UND HANDLING VON MEHRWEGVERPACKUNGEN / APPLICATION AND HANDLING OF RETURNABLE PACKAGING</b> .....	8-10
9. <b>AUSNAHMEREGLUNG / EXCEPTION RULE</b> .....	10
10. <b>ANLIEFERADRESSE / DELIVERY ADRESS</b> .....	10
11. <b>MITGELTENDE UNTERLAGEN / RELATED DOCUMENTS</b> .....	11
12. <b>QUELLENNACHWEIS / REFERENCE</b> .....	11
13. <b>ANHANG / APPENDIX</b> .....	12



## Präambel / Preamble

Diese Verpackungsvorschrift gilt für alle Lieferanten und internen Bereiche von GRAEPEL und soll dazu einen rationellen und störungsfreien Materialfluss, angefangen bei GRAEPEL bis hin zum Lieferanten, sicherstellen. Primäre Ziele sind:

- optimale Behälter- und Verpackungsgestaltung
- abgestimmte Mengeninhalte
- definierte Abmessungen
- standardisierte Vorgehensweisen

Wird eine festgelegte Verpackung nicht eingehalten, behält sich GRAEPEL vor, den jeweiligen Lieferanten mit den entstehenden Kosten zu belasten (siehe dbzgl. auch Kap. 10).

*This packaging guideline is valid for all suppliers and internal departments of GRAEPEL and it should ensure a rational and undisturbed flow of material; beginning at GRAEPEL to the supplier. The primary goals are:*

- *Optimal container and packaging layout*
- *Balanced Contents*
- *Definded Dimensions*
- *Standardised Methods*

*If a stipulated packaging doesn't meet the requirements, GRAEPEL reserves the right to charge the respective supplier with all expenses that may occur (see also chapter 10).*

## 3. Verpackungsarten / Types of Packaging

In der logistischen Kette werden folgende Verpackungsarten eingesetzt, wobei prinzipiell der Lieferant für die Anlieferqualität des Packgutes und der Produkte verantwortlich ist:

*In the logistic chain the following packaging types will be used. The supplier is responsible for the delivery quality of the packaged good and the products in principle:*

### Mehrweg-Verpackungen

- Universal-Kleinladungsträger (KLT-System)
- Holz-Europaletten 1200 x 800 x 150 mm
- Gitterboxpaletten 1240 x 840 x 970 mm
- Andere kundenspezifische Mehrweg-Verpackungen

### Returnable Packagings

- *Small load carriers*
- *Wooden Euro pallets (1200 x 800 x 150 mm)*
- *Iron barred pallets (1240 x 840 x 970 mm)*
- *Other customer specific returnable packagings*

### Einweg-Verpackungen

- Einweg-Kartonagen
- Einweg-Paletten
- Einweg-Verpackungshilfsmittel
- Einweg-Schutzverpackungen

### Non-returnable Packagings

- *On way Cardboard packagings*
- *On way Pallets*
- *On way Packaging materials*
- *On way Protection packagings*

GRAEPEL bevorzugt Mehrweg-Verpackungen gegenüber Einweg-Verpackungen

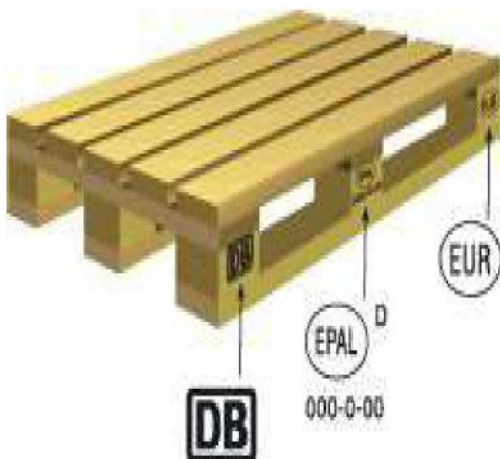
*GRAEPEL prefers returnable packagings instead of non-returnable packagings*



## 4. Anforderungen an die Verpackung / Requirements of Packaging

Unabhängig von der Wahl der Verpackungsart sind folgende Anforderungen zu erfüllen: *Despite of the choice of the type of packaging the following requirements are to fulfill:*

- Uneingeschränkter Teileschutz
  - Optimaler Füllgrad der Packmittel
  - Standardabmessungen entsprechend Euro-Norm-Maßen
  - Stapelfähigkeit
  - Handhabungsgerechter Aufbau
  - Rationelle Ladeeinheiten
  - Transportsicherung
  - Problemlose Entladbarkeit
  - Recyclingfähige Materialien
  - Möglichst wenig Abfall
  - Tauschbarkeit muss gegeben sein
- *Unlimited protection of parts*
  - *Optimized filling degree of the packaging type*
  - *Standarsised measurements according to Euro-Standards*
  - *Stackability*
  - *Handling needs according to Assembly*
  - *Rational loading units*
  - *Shipping lock*
  - *Trouble-free unloading*
  - *Recyclable material*
  - *Minimize waste*
  - *Exchangeability must be ensured*



[1]

### Brandzeichen links / Brand on the left:

Das Brandzeichen einer europäischen Bahngesellschaft, z.B. das DB-Brandzeichen. *The brand of an European railway company, e.g. the brand of the "German Bundesbahn."*

### Brandzeichen Mitte / Brand in the middle:

Hier befindet sich das Brandzeichen der „European Pallet Association“ - EPAL und der Hersteller-Code und die Landeskennung, z.B. „D“ für Deutschland. *The brand of the „European Pallet Association“ - EPAL is placed here as wells as the code of the manufacturer incl. the country specific identification (e.g. "D" for Germany).*

### Brandzeichen rechts / Brand on the right:

Hier muss sich das Brandzeichen des Europäischen Paletten-Pools „EUR“ befinden. *The brand of the european pallet pool „EUR“ must be placed here.*

### Exakte Abmessungen / Definite dimensions:

800 x 1200 mm

### Weitere Qualitätsmerkmale / Further quality characteristics:

- Angefasste Bodenbretter
- *Chamfered bottom shelves*
- nur getrocknetes Holz darf verarbeitet werden (keine Schimmelbildung)
- *Only dried wood is allowed to process (no mold formation)*





[1]

**Reparaturprüfnagel / Repairing badge:**

Der Reparaturnagel mit dem EPAL- Qualitätszeichen weist auf eine qualitätsgeprüfte Flachpalette hin. Diese Qualitätsprüfungen dürfen nur durch, von der EPAL zugelassene Reparaturbetriebe durchgeführt werden.

*The repairing badge with the EPAL quality sign points out of a quality tested flat pallet. Such quality tests are only allowed to perform by EPAL-authorized repair companies.*

**Güteprüfklammer / Quality tested cramp:**

Die Güteprüfklammer mit dem EPAL- Qualitätszeichen signalisiert, dass es sich um eine qualitätsgeprüfte Flachpalette handelt.

*The quality tested cramp with the EPAL quality sign signalises, that it is a quality tested flat pallet.*



[1]

**Kopfkennzeichnung der Nägel / Head marking of the nails:**

Alle Nägel, die zum Zusammenbau von EPAL/EUR- Flachpaletten verwendet werden, tragen prinzipiell eine Kopfkennzeichnung, die aus zwei Buchstaben besteht.

Nur von EPAL zugelassene Nägel, die zudem in einem neutralen Prüfinstitut überprüft werden, dürfen für den Zusammenbau dieser EPAL/EUR-Flachpaletten verwendet werden.

*All nails, which are used for the assembly of the flat pallets, are carrying in principle a marking of the head, consisting of two patterns.*

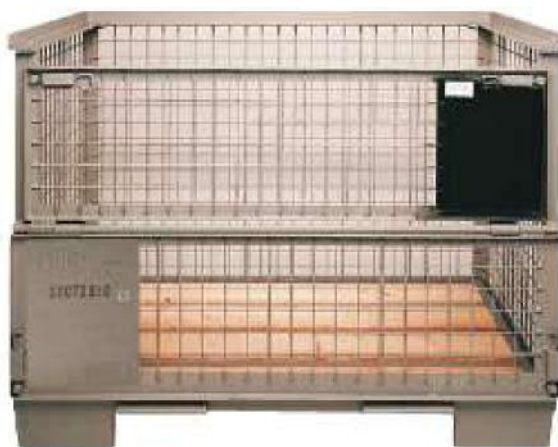
*Only EPAL-authorized nails, which are tested by an neutral testing institute, are allowed to be used for*

Tauschkriterien im Europäischen Paletten-Pool für EURO-Gitterboxen. Nachfolgend die Abb. einer tauschfähigen Gitterbox, die den Tauschkriterien entspricht:

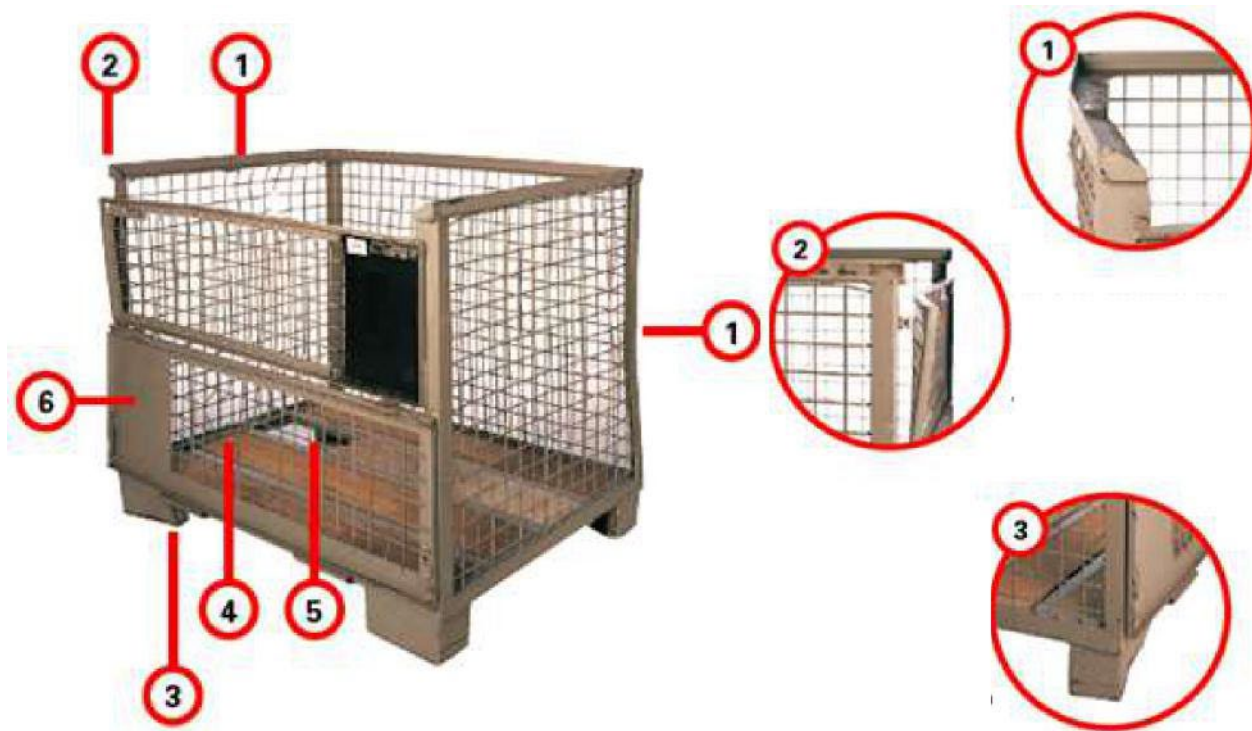
*Criteria of exchange in the European pallet pool of EURO iron-barred boxes. Subsequently the image of an exchangeable iron-barred box, which meets the exchange criteria:*

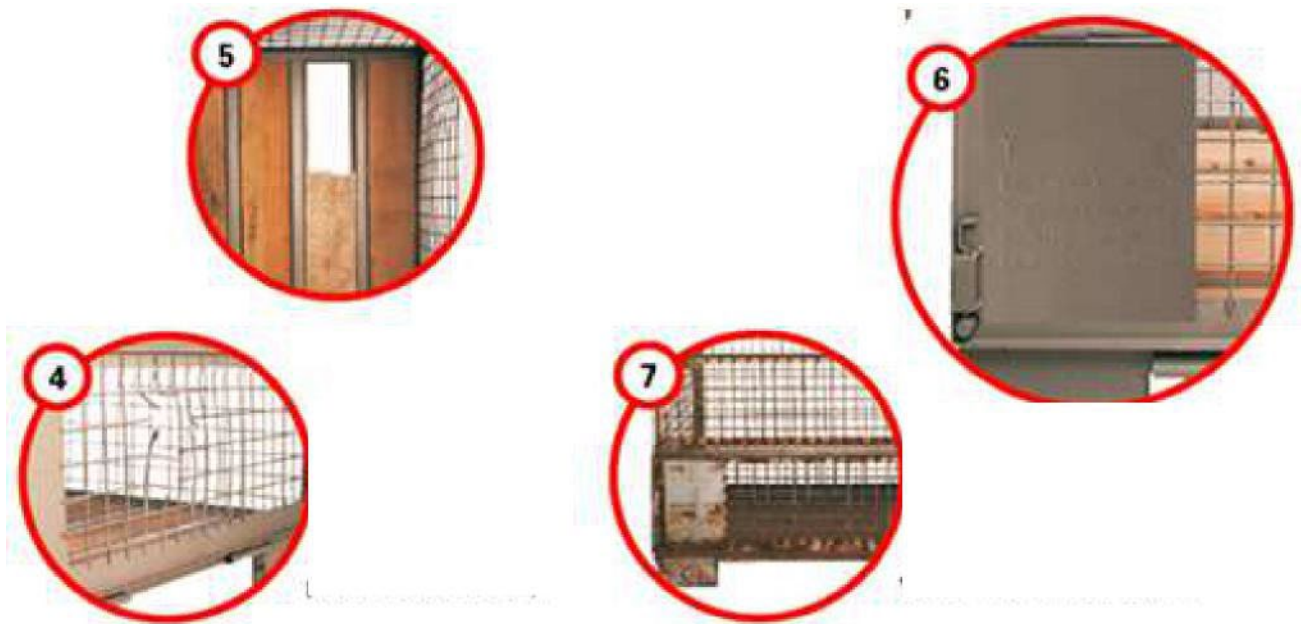


**Tauschfähige Gitterbox / Exchangeable iron barred box [1]**



**Fotos gängiger Fehlerbilder / Photos of common failures [1]**





[1]

Die Fotos zeigen Beschädigungen einer Gitterbox, deren Zustand als nicht akzeptabel zu definieren ist. Derartige Gitterboxen sind somit **nicht** tauschfähig.

*The photos show damages of an EURO iron-barred box which condition is to define as unacceptable. These kind of boxes are therefore not exchangeable.*

## 5. Verpackungsrecycling und Abfallvermeidung / Recycling of packaging and waste prevention

Die abfallwirtschaftlichen Zielsetzungen der Umweltgesetzgebung und GRAEPEL sind zu berücksichtigen.

*The waste-commercial aims of the environmental legislation and of GRAEPEL are to consider as well.*

- Verpackungsabfallvermeidung:
  - Verpackungsabfall ist auf das unmittelbar notwendige Maß zu beschränken.
- Verpackungsverminderung:
  - Die Mehrweg- und Einwegverpackung ist nach ökologischen und ökonomischen Gesichtspunkten zu definieren.
- Verpackungsverwertung:
  - Sämtliche Verpackungen müssen unter umweltverträglichen Gesichtspunkten verwertet werden.
- *Prevention of waste of packaging:*
  - *Waste of packaging is to limit on the necessary level.*
- *Reduction of packaging*
  - *Returnable and non-returnable packaging are to defined according to ecologically and economically aspects.*
- *Packaging recycling*
  - *All packagings must be recycled under ecologically compatible aspects.*



Die Verpackung ist generell nach den Vorgaben aus Punkt 2 - 4 zu planen. Darüber hinaus sind gegebenenfalls vorhandene teilespezifische Zeichnungshinweise zu berücksichtigen.

*The packaging is to be planned in general according to the topics 2 -4. Moreover, part-specific drawing references might be considered as well.*

## 6. Ablauf der Verpackungsplanung / Progress of packaging planning

Der Lieferant ist aufgefordert, generell mit dem Angebot einen Verpackungsvorschlag gemäß Punkt 5 zu unterbreiten; es sei denn, die Verpackung wird seitens GRAEPEL vorgegeben.

*The supplier is called upon to provide GRAEPEL a proposal of packaging acc. to topic 5, unless the packaging is given by GRAEPEL.*

Nach positiver Beurteilung der Verpackung erhält der Lieferant die Freigabe schriftlich mitgeteilt. Bei Bestellung ist die festgelegte Verpackungsart (entsprechend Lieferantenvorschlag) Bestandteil des Vertrages. Diese Vorgehensweise gilt analog bei Änderungen.

*After a positive evaluation of the packaging the supplier receives a written release. The given way of packaging is part of the contract per order. This procedure is also valid due to changes.*

Die Freigabe einer Verpackung entbindet den Lieferanten nicht von seiner Verantwortung für eine beschädigungsfreie Teileanlieferung.

*The release of a certain packaging excuses the supplier not from its responsibility to provide non-damaged parts.*

Wird die festgelegte Verpackung nicht eingehalten, behält sich GRAEPEL vor, den jeweiligen Lieferanten mit entstehenden Handlings-, Entsorgungs- und Umpackkosten zu belasten. Eine Abweichung von einer festgelegten Verpackung ist ohne Abstimmung mit GRAEPEL nicht zulässig.

*If the given packaging does not comply, GRAEPEL reserves it's right, to charge the supplier with the particular costs of handling, disposal and repacking. A deviation from a specified packaging is not allowed without GRAEPEL's consultation.*

GRAEPEL führt mit den Lieferanten ein sogenanntes „Packmittelkonto“ über die Mehrwegverpackungen. Der Lieferant hat auf Verlangen von GRAEPEL monatlich die Leihgutkontoauszüge auf eventuelle Fehlbuchungen zu prüfen. Etwaige Beanstandungen müssen innerhalb von 15 Arbeitstagen nach Erhalt des Kontoauszuges gemeldet werden.

*GRAEPEL keeps an account with its suppliers due to returnable packagings called „packaging account.“ The supplier has to check possible false entries of the returnable packagings on a monthly basis upon request of GRAEPEL.*

*Possible claims must be reported within 15 working days after the receipt of the packaging account.*

Später eingehende Beanstandungen können nicht mehr berücksichtigt werden. Die gemeldeten Bestände gelten dann als richtig und werden dementsprechend

*Complaints received after this date may not be considered. Reported stocks are considered to be correct and will be continued accordingly*





Zwischen dem Lieferanten und GRAEPEL findet zusätzlich jährlich eine Ladungsträgerinventur zu einem rechtzeitig benannten Termin statt. Der Lieferant verpflichtet sich alle Ladungsträger von GRAEPEL zu zählen und den Bestand zum entsprechenden Stichtag

*Between the supplier and GRAEPEL an additional annual inventory of carriers takes place at a timely date. The supplier is obligated to count all carriers of GRAEPEL and to report the inventory to the relevant due date.*

## 7. Verpackungsdatenblatt / Packaging data sheet

Mit dem Verpackungsdatenblatt (siehe letzte Seite dieser Richtlinie) werden die Verpackungsdaten, bezogen auf die Teilenummer, erfasst. GRAEPEL prüft beim Wareneingang die Einhaltung der Verpackungsvorschrift des Verpackungsdatenblattes.

*With the packaging data sheet (see last page of this guideline) the packaging data, related to the part no. will be collected. GRAEPEL checks the compliance of the packaging instruction whilst the incoming inspection based upon the packaging data sheet.*

Bei Anlieferung beschädigter, falsch eingesetzter oder vorschriftswidrig beladener Behältnisse behält sich GRAEPEL das Recht vor, den Lieferanten mit den daraus resultierenden Kosten (z.B. durch Reparatur, Umpacken, etc.) zu belasten.

*If boxes are damaged due to delivery, wrong chosen or packed against orders, GRAEPEL reserve its right to charge the supplier with the resulting outcome costs (e.g. repair, re-packaging etc.).*

## 8. Einsatz und Handling von Mehrwegverpackung / Application and handling of returnable packaging

Die nachstehend beschriebene Vorgehensweise gilt sowohl für GRAEPEL-Standardbehältnisse als auch für evtl. andere, zum Einsatz kommende Spezialbehältnisse. Über den Einsatz von Standardbehältnissen entscheidet GRAEPEL in Abstimmung mit dem Lieferanten.

*The hereafter described procedure is valid for the GRAEPEL standard boxes as well as other special boxes that might come into use. GRAEPEL decides in consultation with the supplier about the use of standard containers.*

Alle individuellen Mehrwegbehältnisse (gilt nicht für Euro-Paletten, Euro-Gitterboxen sowie sonstige „Euro-Ladungsträger“) sind nur für den Transport der Teile zwischen dem Lieferanten und GRAEPEL bestimmt. Sie dürfen nicht zweckentfremdet werden für

*All individual returnable packagings (not valid for Euro-pallets, Euro- [iron-barred boxes](#) as well as other “Euro-Carriers”) are only intended for the transport between the supplier and GRAEPEL. They might not be [used for other purposes than intended](#) such as:*

- die Zwischenlagerung von Halbfabrikaten
- eine über den aktuellen Lieferabruf hinausgehende Lagerhaltung beim Lieferanten
- für die Lieferung an Vorlieferanten
- *Intermediate storage of semi-finished products*
- *An inventory of boxes at the suppliers facility that overlaps the actual delivery schedule*
- *For the delivery to sub-suppliers*



### 8.1 Sauberkeit / *Cleanliness*

Schmutzempfindliche und/oder ölbehaftete Teile sind vorab in PE-Beutel zu verpacken.

*Sensitive to dirt and/or oily parts are to be pre-packed in plastic bags.*

### 8.2 Behälterwahl / *Choose of boxes*

Die Behälterwahl ist so zu treffen, dass eine optimale Ausnutzung des zur Verfügung stehenden Gesamtvolumens gewährleistet ist. Die vorgenannte Vorgehensweise gilt nur, wenn keine explizite Verpackungsvorschrift in Form eines Verpackungsdatenblattes vorhanden ist.

*The choice of containers shall be made so that an optimum of utilization of the available volume is guaranteed. The aforementioned procedure is only valid, if there is no explicit packaging data sheet available.*

### 8.3 Verladung von Teilen / *Shipping of products*

Grundsätzlich sind Teile bei der Verladung und dem Transport vor witterungsbedingten Einflüssen zu schützen. Dies ist im Besonderen wichtig für sogenannte „rohe Teile“, die z.B. für Oberflächenbearbeitungen vorgesehen sind.

*Basically parts must be protected whilst the loading and the transport based upon weather-related impacts. This is especially important for so-called "raw parts" that are intended for surface treatments.*

### 8.4 Optimierung Behälterfüllgrad / *Optimisation of the filling degree*

Behälter sind grundsätzlich vom Lieferanten mit einem maximalen Füllgrad anzuliefern. Füllgradoptimierungen sind vom Lieferanten vorzuschlagen und in Zusammenarbeit mit GRAEPEL abzustimmen. Grundsätzlich jedoch sind die Verpackungsdatenblätter von GRAEPEL zu befolgen (siehe Kapitel 7). Die vorgenannte Vorgehensweise gilt nur, wenn keine explizite Verpackungsvorschrift in Form eines Verpackungsdatenblattes vorhanden ist.

*Containers must be provided by the supplier with a maximum degree of filling. Optimisations of the filling degree are to be proposed by the supplier and agreed in collaboration with GRAEPEL. Basically the packaging data sheets of GRAEPEL must be adhered (see chapter 7).*

*The aforementioned procedure is only applicable if there is no explicit packaging requirement in the form of a packaging data sheet is existing.*

### 8.5 Kennzeichnung / *Marking*

Jeder Behälter ist mittels VDA-Label zu kennzeichnen; alternative Warenanhänger sind mit Sachnummer, der Stückzahl und Lieferscheinnummer zu kennzeichnen.

*Each container must be tagged by using a VDA label, alternatively material tags are to be marked with the part no., the no. of pieces and the no. of the delivery note.*



## 8.6 Anbringungsart und -ort für Warenanhänger / *Method of fixation and location for product labels*

Die Warenanhänger für Behälter sind gut les- und scanbar an der Klappenseite der Behälter anzubringen. Etwaige Adress-Etiketten dürfen rückstandsfrei lösbbaren Klebepunkten befestigt werden.

*The labels for containers must be well readable and scannable and they have to be fixed at the flap side of the container. Possible address labels might be fixed with residue free adhesive dots.*

Ein flächiges Bekleben der Behältnisse ist NICHT erlaubt. GRAEPEL wird die Kosten für das Entfernen von flächig aufgeklebten Labeln dem Lieferanten belasten.

*An overall attaching of the containers is strictly forbidden. GRAEPEL will charge the supplier with the costs for the removal of labels.*

## 9. Ausnahmeregelung / *Exceptional rule*

Sollten spezifische Verpackungsanforderungen von dieser Verpackungsrichtlinie abweichen, so ist eine entsprechende Abstimmung mit GRAEPEL erforderlich.

*Should specific packaging requirements differ from this packaging guideline, an appropriate consultation with GRAEPEL is required.*

Abweichungen von dieser verbindlichen Verpackungsrichtlinie bedürfen einer schriftlichen autorisierten Abweichgenehmigung durch GRAEPEL.

*Deviations from this binding packaging guideline require a written deviation request authorized by GRAEPEL.*

## 10. Anlieferadresse / *Delivery adress*

Die Anlieferadresse von GRAEPEL lautet:

*The delivery adress of GRAEPEL is:*

**Friedrich Graepel AG**  
**Zeisigweg 2**  
**49624 Lönigen**

Die Öffnungszeiten der GRAEPEL-Warenannahme sind wie folgt:

*The opening times of GRAEPEL`s receipt of goods are as follows:*

**Mo. – Do.      06:00 –16:00 Uhr / 06:00 a.m. – 04:00 p.m.**

**Fr.              06:00 –12:00 Uhr / 06:00 a.m. – noon**

Im Ausnahmefall, ist eine abweichende Anlieferzeit rechtzeitig mit GRAEPEL abzustimmen.

*In exceptional cases, a different arrival time must be agreed with GRAEPEL on time.*



## 11. Mitgeltende Unterlagen / *Related documents*

- |   |   |
|---|---|
| [1] Allg. Einkaufsbedingungen             | <del>[1] Terms and conditions of purchasing</del> |
| [2] GRAEPEL QM-Richtlinie für Lieferanten | [2] <i>GRAEPEL QM-Guideline for Suppliers</i>     |
| [3] Verpackungsdatenblätter               | [3] <i>Packaging data sheets</i>                  |

## 12. Quellennachweis / *Reference*

- [1] Gütegemeinschaft Paletten e.V.



13. Anhang / Appendix

Muster eines Verpackungsdatenblattes / Example of a packaging data sheet

VERPACKUNGSDATENBLATT LIEFERANT		
Nr.: FT601001030		
<b>I. Grunddaten:</b>		
Artikelnummer // Zeichnung	601001030 // A9405000517	
Bezeichnung:	Gitter QG2,0-2,7; 0,7 x 36 x 694	
Kennzeichnung des Behälters:	VDA-Label; alternativ Warenanhänger mit Sachnummer, Stückzahl und Lieferscheinnummer	
Anbringen der Kennzeichnung:	Gut les- und scanbar	
<b>II. Verpackungsdaten:</b>		
Packmittel:	Anzahl:	Füllmenge:
2071	1	504 Stück
Standard:		Sonstige:
<input checked="" type="checkbox"/> Wellpappe (Standard-Qualität, min. 80 g/m <sup>2</sup> )	<input type="checkbox"/>	
<input checked="" type="checkbox"/> Natron-Kraftpackpapier (min. 120g/m <sup>2</sup> )	<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/> Luftpolsterfolie	<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/> Schaumgummimatte (Beistellmaterial, Graepel)	<input type="checkbox"/>	
<b>III. Verpackungsvorgang / Vorgehensweise:</b>		
1. Packmittel mit Wellpappe auskleiden (siehe Foto)		
2. Produkte (ca. 50 Stück pro Lage) liegend einlegen (siehe Foto)		
3. Gitter mit Natron-Kraftpackpapier (Kanten zu den Seiten falten!) trennen (siehe Foto)		
<b>Fotos/Skizzen:</b>		
		
1. Packmittel	2. korrekt befülltes Packmittel	
<b>HINWEIS:</b> Jede, von den vorgenannten Verpackungshinweisen abweichende Verpackung, ist vor Lieferung mit der FGAG zu klären!		

**Kontaktdaten:** Friedrich Graepel AG, Zeisigweg 2, 49618 Löhningen  
 Telefon: +49 (0)5432 85-157, Fax: +49 (0)5432 85-237, Email: jankowai@graepel.de

